

2002年土地(雜項條文)(修訂)
條例草案跟進事項

秘書處代表出席了於4月1、7及16日舉行的第12、第13和第14次立法會《2002年土地(雜項條文)(修訂)條例草案》法案委員會會議。所有在立法程序上的修訂經已完成，草案並已於4月25日呈交內務委員會。

Committee stage amendments
on Land (Miscellaneous Provisions)
(Amendment) Bill completed

The Secretariat attended the 12th, 13th and 14th LegCo Bills Committee meetings about the Land (Miscellaneous Provisions) (Amendment) Bill 2002 on 1, 7 and 16 April respectively. The committee stage amendments were completed and reported to the House Committee on 25 April.

PCICB Quarterly Highlights

The new PCICB Quarterly Highlights (January - March 2003) has been published. The publication provides an outline of major issues plus details of events and activities carried out on a quarterly basis. To read an electronic copy of this publication, please download the document at the following URL: www.hkca.com.hk/indnews/05_0603quarterly.pdf

中國建設部邀請會員擔任
《城鄉建設》與《建築》兩刊首屆協編單位

中國建設部建設雜誌社現誠邀會員出任《城鄉建設》與《建築》兩刊的首屆協編單位，並擔任主任。任期為將由2003年6月起至2005年6月為止。此雜誌社為中國建設部的官方機構，兩刊同為建設部出版的刊物，在國內被受推崇。會員如成為協編主任的話，可參與建設部雜誌社舉辦的活動及出席年會，此舉為與建設部溝通的良好橋樑。如擔任協編主任的話，會員須每屆贊助人民幣100,000元予建設部雜誌社。會員如有興趣擔任協編主任可進入網址索取進一步資料。

www.hkca.com.hk/indnews/04_2803chinaconst.pdf
如有任何查詢，請與秘書處何逸華小姐聯絡，電話：2572 4414。

財政報告
Financial Report

商會2003年1月至4月財政報告如下：
The HKCA's financial status from January to April 2003 is shown below:

收入 Income	: 6,885,833 元
支出 Expenditure	: 3,448,649 元
盈餘 Surplus	: 3,437,184 元

FEHD launches anti-mosquito campaign

The Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) is concerned about the possible return of dengue fever, which is spread by mosquitoes in the warmer seasons. FEHD has prepared the Area Ovitrap Index (AOI) and Monthly Ovitrap Index (MOI) for members' reference. To avoid the spread of dengue fever, members should pay attention to preventing stagnant water from accumulating on construction sites, especially at high AOI areas. Members should download the following document for detailed explanations of AOI and MOI:

www.hkca.com.hk/govtinfo/05_1203anti_mosquito.doc

FEHD is now running an anti-mosquito campaign to remind members to take mosquito control and prevention measures. Please visit the following web site for details of the campaign:

www.info.gov.hk/fehd/events/mos/index.html

and visit the web site at:

www.info.gov.hk/fehd/safefood/library/mosquito_const_site/1.html for advice given by the Department.

商會撥捐港幣 50,000 元予香港大學

商會的地質勘探小組撥款港幣 50,000 元，捐助香港大學應用地球科學中心，協助中心籌備一本有關香港核心伐木指引。應用地球科學中心專注地質科學事項，積極參與香港各項發展項目的計劃、設計及建設等工作。中心旨在提高香港地質行業的水平。中心通過與各個政府部門、顧問公司、專業機構及大專院校的廣泛合作，其中包括為地球科學各類課題給予權威性的諮詢與建議，舉辦短期培訓課程及出版實用的指導與手冊。會員如有興趣了解更多關於此中心，可瀏覽其網址：

www.hku.hk/earthsci/agc

HKCA donates HK\$50,000 to
the University of Hong Kong

The Site Investigation Committee of the HKCA donated HK\$50,000 to the Applied Geoscience Centre (AGC) of the University of Hong Kong for their preparation of a Guide to Core Logging in Hong Kong.

The AGC focuses on geoscience issues that have direct relevance to the planning, design and construction of infrastructure and development projects in Hong Kong. The Centre works in co-operation with Government departments, consultants and contracting companies, professional institutions and universities to improve geoscience standards by such means as acting as an independent forum on geoscience issues; providing authoritative geoscience advice; facilitating interdisciplinary commissioned research; and arranging seminars and training courses. Members who wish to know more about the Centre should visit its web site: www.hku.hk/earthsci/agc

HKCA 香港建造商會
newsletter 快訊

May 2003

Issue 174

第 174 期

www.hkca.com.hk

會員查詢專線 Members' Hotline: 2572 4452

魯班先師聖誕晚宴將於7月11日舉行
Lu Pan Patron's Day Dinner to be held on 11 July

This year's Lu Pan Patron's Day Dinner will be held on Friday 11 July 2003 with details as follows:

今年商會的魯班先師聖誕晚宴將於7月11日舉行，有關詳情如下：

日期:	2003年7月11日(星期五)
Date:	Friday 11 July 2003
地點:	香港中區法院道太古廣場 港島香格里拉大酒店五樓香島殿
Venue:	Island Ballroom, Level 5, Island Shangri-La Hong Kong, Pacific Place, Supreme Court Road, Admiralty, Hong Kong
時間:	下午6時半(酒會) 下午7時半(開席)
Time:	6:30 pm (Cocktail Reception) 7:30 pm (Dinner)
費用:	每席港幣 6,960 元 (12人) 每位港幣 580 元
Price:	HK\$6,960 per table for 12 persons or HK\$580 per person

我們很榮幸獲環境運輸及工務局常任秘書處(工務)盧耀楨太平紳士答允擔任宴會的主禮嘉賓。有關訂桌詳情請瀏覽以下網址：

www.hkca.com.hk/events/05_1603lupan.doc

敬請會員踴躍訂桌，一同歡慶魯班先師聖誕。如有任何查詢，請與秘書處何逸華小姐或伍旖雯小姐聯絡，電話：2572 4414。

We are honoured to have Permanent Secretary for Environment, Transport and Works (Works) Mr YC Lo, JP, as our Guest-of-Honour for the dinner. For details and table reservation information please download the following document:

www.hkca.com.hk/events/05_1603lupan.doc

Members are strongly encouraged to attend the dinner to celebrate Lu Pan Patron's Day. For further details and enquiries, please contact Ms Winnie Ho or Ada Ng on 2572 4414.

International Finance
Centre Phase II

Main Contractor:
E Man-Sanfield JV



討論建造業牌照制度及監管要求

秘書處代表與Ken Haughton 先生與茂盛(亞洲)工程顧問有限公司於4月4日開會，就在建造行業的牌照制度和監管要求研究進行討論。Ken Haughton 先生為商會於臨時建造業統籌委員會轄下的建造成本及表現指標工作小組的代表，而茂盛(亞洲)工程顧問有限公司為臨時建造業統籌委員會聘請負責此研究。而有關方面已於5月7日安排一次公開論壇，讓更多會員對目前的牌照制度和監管要求發表意見。

Discussion on licensing and regulatory requirements

The Secretariat and Mr Ken Haughton, the HKCA's representative to the PCICB Working Group on Construction Cost and Performance Indicators, discussed with Maunsell, the appointed consultant of the PCICB, about the study of the licensing and regulatory requirements of the construction industry on 4 April. An open forum was held on 7 May and members raised their comments and participated in the consultation exercise.

高層建築的防火規定

秘書處與來自協興建築及保華德祥建築代表於4月14日會見消防處，並就高層建築於興建期間的防火設備作出討論。代表認為在會上各人都能互相交流寶貴經驗和心得。

建設部及環境運輸及工務局周年研討會

由建設部及環境運輸及工務局合辦的周年研討會將於10月20日至22日於大連舉行。籌備委員會於4月11日舉行的第2次會議時選出香港機電工程承建商協會為籌委會主席。今年的會議主題為「建築工程服務與管理」。商會呼籲會員踴躍提交論文。有關論文要求及格式，請瀏覽以下商會網址：
www.hkca.com.hk/events/05_0603callforpaper.doc
如有任何查詢，請與秘書處何逸華小姐聯絡，電話：2572 4414。

Mainland and Hong Kong Annual Conference

The Mainland and Hong Kong Annual Conference organised by the Ministry of Construction in China and the Environment, Transport and Works Bureau will be held from 20 to 22 October 2003 in Dalian. During the second Organising Committee meeting, held on 11 April, the EMCA was elected as chairman of the organising committee. The main theme of the conference is Construction Services and Management. Members are strongly encouraged to submit papers for the conference. For details on the papers' contents and layout, please download the following document:
www.hkca.com.hk/events/05_0603callforpaper.doc
For enquiries, please contact Miss Winnie Ho of the Secretariat on 2572 4414.

Discussion of fire prevention provisions in the construction of super high-rise buildings

The Secretariat and representatives from Hip Hing and Paul Y. - ITC Construction & Engineering met with the Fire Services Department on 14 April to discuss fire prevention provisions when building super high-rise buildings. Valuable exchanges of experiences and opinions were made during the meeting.

九個家庭獲商會意外援助基金資助

商會的意外保障援助基金現正向9個家庭提供援助，為期兩年，總金額為港幣842,000元。

HKCA Accident Relief Fund gives to nine needy families

The HKCA Accident Relief Fund is now making monthly repayments to nine families for two years. The total committed sum is \$842,000.

環保工作坊 — 綠色工地策劃及監管

香港建造商會和環保署將於5月21日聯合於香港中央圖書館舉行一次環保工作坊。是次工作坊的主題為綠色工地策劃及監管。商會環保小組主席何安誠先生將在工作坊上致辭，而多位來自環保署、環境運輸及工務局、地下鐵路、中國建築及利達土木工程的代表將於工作坊內與會員分享他們在建築工程上實際採用的環保技術和措施。

Planning and Supervision towards a Greener Construction workshop

The HKCA and the Environmental Protection Department will jointly hold a workshop on Planning and Supervision towards a Greener Construction on 21 May 2003 at Hong Kong Central Library. Representatives from the EPD, our Environmental Committee Chairman Thomas Ho and representatives from ETWB, MTRC, China State and Leader Civil Engineering will share their practical experiences in adopting good environmental practices and measures for green construction.

33rd IFAWPCA Convention to be held in Singapore this October

The coming 33rd International Federation of Asian & Western Pacific Contractors' Associations (IFAWPCA) Convention will be held from 5 to 9 October 2003 in Singapore under the theme of Our Future in the Knowledge Age. The HKCA is going to form a delegation to participate in this convention. Members will have a chance to visit the famous Build.AsiaPac Exhibition 2003 during the convention. Interested members should download the following document for further details:
www.hkca.com.hk/events/05_2303ifawpca.doc

Seeking e-mail addresses for receiving e-bulletins

The HKCA launched electronic news bulletin (e-bulletin) services for members in 2001. These e-bulletins cover a wide range of news updates from the HKCA, the government and other associations. Judging from the number of visits to our web site, we are sure that members have found this service useful and we are hoping to promote the use of this service on a wider scale and further enhance the efficiency of communication. If your company has not subscribed to this service, please fill in the form which is uploaded at:
www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm
As we have no limit on the number of recipients for e-bulletins, you are more than welcome to send the e-bulletins to your staff directly.
Also, we would be delighted to promote your company's web site by including a hyperlink on the HKCA web site. Please contact Miss Winnie Ho on 2572 4414 for details and enquiries.

HKCA weekly bulletin

- Employees Compensation Insurance (ECI) for SARS cases
Many members have queried whether their staff are covered by Employees Compensation Insurance (ECI) should they contract SARS while carrying out improvement and maintenance works. The HKCA has sought opinion on the matter from legal advisors Masons. For details of Masons' response, please click here. The HKCA is also in discussions with the Labour Department to formulate guidelines on this issue.
- 工商專業委員會利用開放軟件技術全面增強企業資訊管理能務講座
再建聯工商專業委員會將於5月15日(晚上)舉辦一個名為「利用開放軟件技術全面增強企業資訊管理能務」的講座，講座將介紹新一代辦公室軟件如何利用開放軟件交換標準和開放技術加強資訊和客戶管理。詳情請按此處。
- WSD Contract No. 21/WSD/02: Replacement and Rehabilitation of Water Mains, Stage 1 - Phase 1 Mains in Sai Kung and Clear Water Bay
A copy of contract WSD 21/WSD/02 Replacement and Rehabilitation of Water Mains, Stage 1 Phase Mains in Sai Kung and Clear Water Bay has been released. Members who are interested to obtain a copy should contact Miss Winnie Ho on 2572 4414.
- Programme survey on building solidarity
The United Nations Volunteers, with support from the Confederation of International Contractors' Association (CICA), is conducting a survey on exploring the role of construction companies in upgrading low-income settlements around the world. Members are encouraged to fill in this 'Building Solidarity Programme Survey' and return it to Ms Mary Bell.
- The New Fraser River Crossing's Registration of Interest (ROI)
The Greater Vancouver Transportation Authority is seeking members to show interest in the New Fraser River Crossing project, located 50 km east of Vancouver. The Request for Qualifications will be issued in the autumn of 2003. Members who wish to get further information about this project should click here or contact Ms Eva Hage.

Hong Kong Construction Association
Members Hotline: 2572 4412

修訂 PNRC 38 項初稿簡介會議

秘書處於4月16日安排了一個簡介會，以討論註冊承建商作業備考(PNRC)第38項內談及有關屋宇署草議的承建商註冊制度。超過35位會員出席上述會議。會上，商會代表向會員報告了此制度最新發展和商會增取後部份條文獲得放寬。商會將繼續努力與屋宇署反映會員對此建議的意見，並向會員定期匯報。

Briefing on the draft revised PNRC 38 held

The Secretariat arranged a briefing session on 16 April on the draft revised PNRC 38 on Contractors Registration issued by the Buildings Department. More than 35 members attended the briefing session. The latest developments and relaxations achieved were reported. The HKCA will further liaise with the BD on members' feedback and comments, and will report to members regularly.

建造業僱員補償保險座談會

由商會與合作保險顧問有限公司合辦的建造業僱員補償保險座談會將於5月28日舉行。講者將向參加者解釋現時建造業勞保情況，並將從法律及風險方面等等的範疇作出討論。由於會員反應熱烈，有見及此，秘書處將於5月23日舉辦多一場內容相同的座談會，並以廣東話進行。會員如有興趣報名請與秘書處何逸華小姐聯絡，電話：2572 4414。

Seminar on Employees' Compensation Insurance (ECI) for the Construction Industry

A Seminar on Employees' Compensation Insurance (ECI) for the Construction Industry is scheduled to be held on 28 May 2003. This seminar is jointly organised by the HKCA and CIS Insurance Brokers Ltd. Legal aspects, risk exposure, injury management and risk monitoring for ECI in the construction industry will be dealt with during the seminar. As the seminar has been well received by members, the Secretariat will also hold the same seminar on 23 May 2003. This seminar will be conducted in Cantonese. Interested members should contact Miss Winnie Ho on 2572 4414.

Employees Compensation Insurance (ECI) for SARS cases

Many members have queried whether their staff are covered by Employees Compensation Insurance (ECI) should they contract SARS while carrying out improvement and maintenance works. The HKCA has sought opinion on the matter from its legal advisor. For details of the advice, please download the following document:
www.hkca.com.hk/indnews/05_1203sars_masons.doc
The HKCA is also in discussions with the Labour Department and the Health Department to formulate guidelines on this issue. The Secretariat will inform members on the development of the Guidelines.